



Unterstützungsfonds für Flüchtlingskinder und -jugendliche des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau

Fonds de soutien aux enfants réfugiés de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau

Jahr 2019 / Année 2019

Ziele des Fonds / Objectif du fonds	Förderung von Projekten und/oder Aktionen, die den Flüchtlingskindern und Jugendlichen im Alter von 0 bis 25 Jahren die Integration im Gebiet des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau erleichtern. <i>Subventionner des projets et/ou des actions facilitant l'intégration des enfants et des adolescents réfugiés de 0 à 25 ans sur le territoire de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau et leur permettant de faire de nouvelles expériences positives après une longue période souvent traumatisante.</i>
Gesamtbudget / Budget total	50.000 € (maximal 2.500 € pro Projekt) <i>50.000 € (subvention de max. 2.500 € par projet)</i>
Geförderte Projekte / Projets soutenus	31 Projekte (15 deutsche, 16 französische) <i>31 projets (dont 15 allemands, 16 français)</i>

Übersicht der ausgewählten Projekte/Aktionen *Vue d'ensemble des projets/actions retenu(e)s*

Land/ Pays	Stadt / Ville	Projektträger und -titel / Porteur de projet et titre	Summe / Somme	Projekt / Projet
F	Strasbourg	ARSEA EEP Château d'Angleterre « A travers ton regard »	1 500 €	A travers des ateliers photo, permettre à des mineurs isolés étrangers d'avoir une expression individuelle de leur vie, médiatisée à travers la photo, créer des espaces d'échange autour des codes culturels et des modes relationnels (comparaison pays d'origine / France), s'appropriier l'environnement urbain proche. <i>Durch Fotoworkshops können unbegleitete minderjährige Ausländer sich über ihr individuelles Leben ausdrücken: Fotografie als Ausdrucksmedium für die Jugendlichen, Austausch über kulturelle Code und Verhaltensregeln (Vergleich zwischen Herkunftsland und Frankreich), Entdeckung der städtischen Umgebung.</i>

F	Strasbourg	Association Ak Kocc Barma « Créer c'est respirer ! »	1 900 €	<p>Permettre aux jeunes réfugiés d'exprimer et réguler leurs émotions, apaiser leur relation au corps, être écouté sans jugement, créer. Deux ateliers en alternance : Création manuelle (terre glaise et matériaux naturels) + Création musicale (percussions diverses). Les deux ateliers se feront en cohérence, les animateurs travaillant ensemble non pas en exigeant un résultat artistique mais en œuvrant pour le mieux-être des participants. Au total 12 ateliers de 2 heures.</p> <p><i>Ziel des Projekts ist es, jungen Flüchtlingen zu ermöglichen, ihre Emotionen auszudrücken und zu regulieren, ihre Beziehung zum Körper zu beruhigen und ohne Urteil zugehört zu werden. Zwei Workshops im Wechsel: manuelle Kreation (Ton, Lehm, Naturmaterialien) und musikalische Kreation (verschiedene Schlaginstrumente). Kein künstlerisches Ergebnis wird gefordert, sondern nur das bessere Gemeinwohl der Teilnehmer. Insgesamt 12 zweistündige Workshops.</i></p>
F	Strasbourg	Association Alsace-Syrie « Aider les réfugiés à s'intégrer dans la société d'accueil à travers l'apprentissage de la langue française »	1 900 €	<p>1- Cours de langue avec des professionnels diplômés du FLE, afin de bien réussir cet apprentissage ; 2- Dispositif d'accompagnement des réfugiés à travers des actions culturelles : découverte de Strasbourg, son environnement, ses traditions, son histoire et son patrimoine (atelier café culturel); 3- Accompagnement individualisé et démarches quotidiennes, rédaction de courriers, etc., temps d'échange réguliers avec des jeunes ou des habitants strasbourgeois. Au total, 36 ateliers (1,5 heure par semaine).</p> <p><i>1- Sprachkurse mit Pädagogen für Französisch als Fremdsprache; 2- Unterstützung von Flüchtlingen durch kulturelle Aktivitäten: Entdeckung der Stadt Straßburg, ihrer Umgebung, ihrer Traditionen, ihrer Geschichte und ihres Erbes; 3- Individuelle Betreuung: administrative Verfahren, Schreiben von Briefen, regelmäßige Austauschzeiten usw. Insgesamt, 36 Workshops (1,5 Stunde pro Woche)</i></p>
F	Strasbourg	Au Coude à Coude « Cours de FLE pour migrants mineurs isolés »	1 950 €	<p>Aider de jeunes migrants mineurs isolés, non scolarisés, à acquérir rapidement une maîtrise opérationnelle de la langue française : cours de FLE 12h/semaine pendant 9 semaines pour 14 jeunes (16-18 ans) + cours de conversation 10h/semaine pour 20 jeunes proposés par des bénévoles et Services civiques de l'association.</p> <p><i>Unterstützung von unbegleiteten minderjährigen Migranten, die nicht zur Schule gehen, beim schnellen Lernen der französischen Sprache: Französischkurse (12 Stunden pro Woche) während 9 Wochen für 14 Jugendliche + Konversationskurse (10 Stunden pro Woche) durch Freiwilligen und Zivildienst des Vereins für 20 Jugendliche.</i></p>
F	Strasbourg	Bretz'Selle « Le vélo, outil de mobilité, d'autonomie et d'intégration pour des migrants mineurs »	1 000 €	<p>Pédagogie de l'auto-réparation et remise en état de vélos d'occasion, acquisition des équipements de sécurité. Public d'adolescents migrants, mineurs isolés, dans une démarche d'autonomie, de mobilité et de pratique du français. S'appropriier la culture vélo de l'Eurodistrict.</p>

		isolés »		<i>Pädagogik der Selbstreparatur und Reparatur von gebrauchten Fahrrädern, Anschaffung von Sicherheitsausrüstungen, Förderung der Autonomie, der Mobilität und der Anwendung der französischen Sprache, Entdeckung der Fahrradkultur des Eurodistrikts. Zielpublikum: unbegleitete geflüchtete Minderjährige.</i>
F	Strasbourg	Caritas Alsace « Intégration par le sport d'enfants réfugiés »	1 400 €	A travers différentes actions sportives (sortie au ski, participation aux courses de Strasbourg, organisation de mini-olympiades), favoriser l'insertion, le lien social et l'apprentissage de la langue française chez des enfants et adolescents sous protection internationale. <i>Durch verschiedene sportliche Aktivitäten (Skiausflug, Teilnahme an die "Courses de Strasbourg", Organisation von Mini-Olympiaden) soll die Integration, der soziale Zusammenhalt und das Erlernen der französischen Sprache bei Kindern und Jugendlichen unter internationalem Schutz gefördert werden.</i>
D	Haslach	Caritasverband Kinzigtal « Kinder stärken »	1 500 €	Offre éducative-thérapeutique pour enfants issus de la migration ou non, à la Maison Caritas de Haslach. 8 dates : rencontres mutuelles (avec les parents), perception de soi et des autres, régulation des émotions, entraînement de concentration ludique, découverte des sentiments avec des livres et histoires appropriés, réunion de clôture. <i>Pädagogisch-therapeutisches Angebot für Kinder mit und ohne Fluchthintergrund, im Caritashaus in Haslach. 8 Termine: gegenseitiges Kennenlernen (mit Eltern), Selbst- und Fremdwahrnehmung, Emotionsregulation, spielerisch Konzentration schulen, Gefühle kennenlernen mit passenden Büchern und Geschichten, Abschiedstreffen.</i>
F	Strasbourg	Centre Bernanos « Cours de français, aide aux devoirs et intégration dans des parcours scolaires pour des jeunes mineurs migrants isolés non encore reconnus comme tel par l'Etat »	1 950 €	Cours de rattrapage et séances d'aide aux devoirs assurées par des étudiants en langue et par des bénévoles du quartier. Organisation de sorties, d'évènements sportifs et de mini-séjours pour ces jeunes sur les temps de vacance. <i>Förderunterrichte und Hausaufgabenbetreuung durch Sprachstudenten und Freiwillige aus der Nachbarschaft. Organisation von Ausflügen, Sportveranstaltungen und Miniaufenthalten für die jungen Menschen in den Ferien.</i>
F	Strasbourg	Collectif pour l'Accueil des Solliciteurs d'Asile à Strasbourg (CASAS) « Temps de rencontre et d'échange pour adolescents »	1 950 €	Offrir un temps hebdomadaire spécifique de rencontre et d'échange à de jeunes mineurs demandeurs d'asile. Pour chaque rencontre : temps d'échange informel autour d'un goûter, conseil pour le travail scolaire et jeux pour exercer l'expression, discussions. Organisation de sorties, visites, animations diverses. <i>Jungen Asylbewerbern eine spezielle wöchentliche Zusammenkunft und Austauschzeit anbieten: informelle Austauschzeit bei einem Snack, Ratschläge für Schulaufgaben, Ausdrucksspiele, Diskussionen, Ausflüge, Besuche, verschiedene Aktivitäten</i>

D	Kehl	<p>Diakonisches Werk im Evangelischen Kirchenbezirk Ortenau - Dienststelle Kehl</p> <p>« Rollenbilder und Beruf – Zukunftsbilder »</p>	1 300 €	<p>Faire découvrir aux jeunes réfugiés la diversité du monde professionnel dans la région d'Oberkirch et de Rastatt/Baden-Baden, discussions sur les stéréotypes et leurs effets sur les choix de carrière. Organisation d'une semaine de formation avec 2 jours d'excursions à Baden-Baden (télévision) et Rastatt (visite de l'usine Mercedes Benz), discussion sur les stéréotypes liés aux genres, "savoir-vivre professionnelle" et entretiens d'embauche, informations sur les centres de conseil pour le choix de carrière dans la région.</p> <p><i>Jugendliche mit Fluchterfahrung lernen die Vielfalt der Berufswelt in der Region Oberkirch und Rastatt/Baden-Baden kennen. Die Rollenbilder und ihre Auswirkungen auf die Berufswahl werden zudem diskutiert. Durchführung einer Bildungswoche mit 2 Ausflugstagen in Baden-Baden (Fernsehen) und Rastatt (Werkführung bei Mercedes Benz), Diskussion zu Gender-Rollenbildern, "Berufsknigge" und Vorstellungsgespräche, Information über Beratungsstellen zur Berufswahl in der Region.</i></p>
D	Kappelrodeck	<p>DRK Ortsverein Kappelrodeck</p> <p>« Kappelrodeck ist Vielfalt: Integration im Einklang mit der Natur »</p>	1 950 €	<p>Possibilité pour les enfants de familles de réfugiés d'acquérir une expérience de la nature et de mener des actions communes de protection des biotopes de la région (nettoyage, conservation et protection des zones de reproduction des espèces animales locales, etc.)</p> <p><i>Möglichkeit für die Kinder aus geflüchteten Familien, wertvolle Erfahrungen in der Natur zu erleben und gemeinsame Schutzmaßnahmen für heimische Biotope durchzuführen (Putzaktionen, Erhalt und Schutz von Brutgebieten heimischer Tierarten usw.).</i></p>
F	Strasbourg	<p>En Filigrane</p> <p>« Fruits de Rencontres »</p>	1 500 €	<p>Ateliers de médiation artistique menés par des artistes intervenants et une psychologue clinicienne. Réalisation artistique individuelle pour les jeunes réfugiés, isolés, scolarisés depuis peu dans le Collège Solignac. 3 intervenants aux compétences particulières : une artiste plasticienne, une formatrice en langue étrangère et une psychologue clinicienne.</p> <p><i>Durchführung von Kunst- und Kulturvermittlungsateliers für junge Flüchtlinge, die seit kurzem den Collège Solignac besuchen. Die Zusammenarbeit mit einer bildenden Künstlerin, einer Pädagogin für Französisch als Fremdsprache und einer klinischen Psychologin ermöglicht einen kunsttherapeutischen Ansatz.</i></p>
D	Offenburg	<p>Erich-Kästner-Realschule</p> <p>« ankommen – austauschen » - künstlerisches Arbeiten mit geflüchteten Kindern und Jugendlichen</p>	1 950 €	<p>Objectif : offrir aux enfants réfugiés, scolarisés dans une classe de préparation car ils n'ont pas encore une base linguistique et sociale suffisante pour suivre dans les classes régulières, des possibilités d'éducation culturelle supplémentaires afin qu'ils puissent se comprendre et s'intégrer en tant que personnes à part entière. Visites régulières à l'école d'art afin d'apprendre diverses expériences élémentaires de conception esthétique dans les domaines du dessin, de la peinture et de la sculpture.</p> <p><i>Ziel ist es, den Flüchtlingskindern, die in Vorbereitungsklassen lernen, weil sie noch keine ausreichende sprachliche und soziale Basis haben, um in den Regelklassen mitzuhalten, zusätzliche kulturelle Bildungsangebote anzubieten, damit sie sich als gestaltende Menschen begreifen und integrieren können. Durch den regelmäßigen Besuch der</i></p>

				<i>Kunstschule erhalten sie die Möglichkeit, verschiedene elementare ästhetische Gestaltungserfahrungen in den Bereichen Zeichnen, Malen, Skulptur zu erlernen.</i>
D	Gengenbach	Familien- und Seniorenbüro / Freundeskreis Asyl « Spiele, lernen, mitmachen »	750 €	<p>Activités ludiques, éducatives et culturelles pour les enfants réfugiés : chanter, bricoler, découvrir la culture locale, visiter des musées, des terrains de jeux et des jardins d'enfants locaux (préparer un défilé de la St-Martin), etc. Faciliter l'utilisation des services existants de la commune.</p> <p><i>Spiel-, Lern-, Bildungs- und Kulturangebote für geflüchteten Kinder: singen, basteln mit Inhalten der hiesigen Kultur, Besuch von Museen, der örtlichen Spielplätze und im Kindergarten (Vorbereitung eines Martinsumzugs) usw. Integration in bestehende Angebote der Kommune erleichtern.</i></p>
D	Offenburg	Förderverein der Gewerblich Technischen Schule Offenburg « Weihnachtskonzert 2019 in der Stadtkirche Offenburg »	1 000 €	<p>Projet musical pour les jeunes réfugiés de la classe d'intégration : cette année, les jeunes participeront au concert de Noël en décembre et feront de la musique ensemble. Répétition hebdomadaire dans les cours d'allemand de la classe VABO, musique du monde entier, 14 jours de répétition avec l'orchestre.</p> <p><i>Musikprojekt für junge Flüchtlinge der VABO Klasse: dieses Jahr werden die Jugendliche beim Weihnachtskonzert in Dezember mitmachen und zusammen musizieren. wöchentliche Probe im Deutschunterricht der VABO Klasse, Musik aus aller Welt, 14 Tage in der Orchesterprobe</i></p>
D	Achern	Förderverein der GMS Achern « Gemeinsam stark - Lernen in der Natur »	1 800 €	<p>Favoriser l'intégration d'enfants migrants de différents pays, supprimer les barrières linguistiques, aborder les questions de durabilité et de biodiversité, découvrir la culture, le patrimoine, promouvoir le vivre ensemble. Visite du parc national de la Forêt-Noire, d'une ferme de montagne, de la passe à poissons sur le Rhin et du musée des chevaliers d'Offenburg.</p> <p><i>Integration von Migrantenkindern aus unterschiedlichen Ländern, Abbau von Sprachbarrieren, Vermittlung von Themen der Nachhaltigkeit und der biologischen Vielfalt, Kennenlernen unserer Kultur, Kulturlandschaft, Förderung der Gemeinschaft. Besuch im Nationalpark Schwarzwald, auf einem Bergbauernhof, der Fischtreppe am Rhein und im Rittermuseum Offenburg geplant.</i></p>
D	Kehl	Förderverein der Kindertageseinrichtung Sundheim « Begegnungen ohne Grenzen »	1 500 €	<p>Activités ouvertes aux enfants inscrits sur les listes d'attente des KiTas de Kehl : durant trois matinées, les enfants peuvent jouer avec d'autres enfants au GWA Kehl Dorf, apprendre le vivre ensemble et se sentir en sécurité. Un encadrant pédagogique sera envoyé par deux à trois kitas (principe de rotation) et participera au groupe avec les enfants, avec le soutien de 1 à 2 bénévoles.</p> <p><i>Offenes Angebot für Kinder, die auf den Wartelisten der KiTas in Kehl stehen: an drei Vormittagen können die Kinder in der GWA Kehl Dorf mit anderen Kindern spielen, lernen</i></p>

				<p><i>soziales Miteinander und erleben ein Sicherheitsgefühl. Eine pädagogische Fachkraft wird rotierend von zwei bis drei Kitas entsendet und wird an der Spielgruppe mit einer Gruppe von Kindern teilnehmen. Zudem wird das Angebot von 1-2 ehrenamtlichen Helfern begleitet.</i></p>
F	Strasbourg	<p>France Horizon</p> <p>« Bibliothèque/ludothèque interculturelle pour les enfants »</p>	1 950 €	<p>Création d'un espace lecture et jeux dans les locaux de l'association. Objectifs : favoriser l'apprentissage du français à partir de la langue maternelle par le prêt de jeux et de livres bilingues, faire entrer la langue française dans les familles par différents supports (jeux/livres), travailler le lien parental à travers la lecture et le jeu, amener des jeunes filles et femmes à participer à des ateliers dans les locaux de France Horizon.</p> <p><i>Einrichtung eines Lese- und Spielbereichs in den Räumlichkeiten des Vereins mit Spielen und Leseworkshops. Ziele: Förderung des Erlernens des Französischen durch die Ausleihe von Spielen und zweisprachigen Büchern, die französische Sprache über verschiedene Medien (Spiele/Bücher) in die Familien zu bringen, Verstärkung der elterlichen Bindung durch Lesen und Spielen, junge Mädchen und Frauen zur Teilnahme an Workshops in den Räumlichkeiten von France Horizon zu bewegen.</i></p>
D	Achern	<p>Illenau-Werkstätten</p> <p>« Kinderkunstsommer in den Illenau Werkstätten »</p>	1 900 €	<p>Promotion et développement du potentiel créatif des enfants. Les enfants allemands et réfugiés sont répartis en quatre groupes d'âge et entrent ainsi en contact les uns avec les autres dans un environnement libre et informel, en dehors des temps scolaires prévus. Pour les enfants réfugiés, le Kinderkunstsommer permet également d'améliorer leurs compétences linguistiques. Chaque groupe s'occupe d'un projet par jour et passe ainsi par les quatre projets. En fin de semaine, organisation d'un vernissage pour la famille et le public, où les enfants présentent leurs œuvres d'art.</p> <p><i>Förderung und Entfaltung des kreativen Potentials von Kindern. Deutsche Kinder und Kinder mit Fluchterfahrung werden auf vier Altersgruppen verteilt und kommen dadurch in einem freien und ungezwungenen Rahmen außerhalb des durchgeplanten Schulbetriebes miteinander in Kontakt. Für Flüchtlingskinder bietet der Kinderkunstsommer auch die Chance, ihre Sprachkompetenz zu verbessern. Jede Gruppe beschäftigt sich pro Tag mit einem Projekt und durchläuft alle vier Projekte. Am Schluss der Woche gibt es eine Vernissage für die Familie und die Öffentlichkeit, bei der die Kinder ihre Kunstwerke vorstellen.</i></p>
D	Lahr	<p>Katholische Kirchengemeinde an der Schutter</p> <p>« Wir gehören zusammen - Zusammen sind wir stark »</p>	1 800 €	<p>Aide à l'intégration des parents et des enfants. Actions prévues : bibliothèque interculturelle parents-enfants ; excursions avec les enfants et les parents (ferme à Schuttertal, Zoo de Karlsruhe, etc.); rencontre parents-enfants (2 fois par mois) , après-midi de jeux pour enfants et parents; projet de travail avec les pères (conception d'aires de jeux extérieures); activités culinaires avec les enfants et les parents; fête de l'école sur le thème : "Nous sommes unis, unis nous sommes forts".</p> <p><i>Integrationshilfe für Eltern und Kinder. Geplante Aktionen: interkulturelle Eltern-Kind-Bücherei; gemeinsame Ausflüge mit Kindern und Eltern (Bauernhof in Schuttertal,</i></p>

				<p>Karlsruher Zoo, usw.); EIKi-Eltern-Kinder Treffen (2 mal in Monat) Spielnachmittage für Kinder und Eltern; Werkprojekt mit Vätern (Gestaltung der Außenspielgelände); Kochaktionen mit Kinder und Eltern; Kindergartenfest -> Thema "Wir gehören zusammen, Zusammen sind wir stark".</p>
F	Strasbourg	<p>KIDIPOT « Naturellement/Natürlich ! »</p>	1 400 €	<p>Atelier de découverte de la nature et de savoir-faire en relation avec la nature pour être « naturellement » soi-même. Ateliers de 4 heures axés sur la découverte de la nature (faune, flore, minéraux et ciel) comprenant à chaque fois une petite collation à faire soi-même, et l'apprentissage d'un savoir-faire technique en pleine nature (fabriquer, bricoler, réparer dans le respect du monde vivant), en alternance entre les environs de Strasbourg et Oberkirch.</p> <p><i>Entdeckung der Natur und Entwicklung von Fähigkeiten im Umgang mit der Natur, um sich selbst "natürlich" zu sein. Durchführung von vierstündigen Workshops zur Entdeckung der Natur (Fauna, Flora, Mineralien, Himmel) und zur Entwicklung eines technischen Know-how im Herzen der Natur (Herstellen, Basteln, Reparieren unter Achtung der Lebenswelt), abwechselnd in der Umgebung von Straßburg und Oberkirch.</i></p>
D	Oberkirch	<p>Kinderschutzbund Oberkirch "Oberkirch Lesepaten" Sprachförderung zur sprachlichen und sozialen Integration von Grundschulkindern mit Migrationshintergrund.</p>	1 500 €	<p>Objectif : promouvoir l'intégration linguistique et sociale des enfants en école primaire. Des animateurs bénévoles en lecture accompagnent un enfant pendant au moins un an, régulièrement une fois par semaine. Le projet d'animateur de lecture se distingue des autres cours de langue principalement par le "soutien linguistique complet", c'est-à-dire que tous les sens des enfants sont "entraînés" en leur permettant de s'essayer, de courir et de sauter, de vivre et "contrôler" leur joie, tristesse ou colère.</p> <p><i>Ziel des Projektes ist die Förderung der sprachlichen und sozialen Integration von Grundschulkindern. Ehrenamtliche Lesepaten begleiten ein Kind für mindestens ein Jahr, regelmäßig einmal die Woche. Das Lesepaten-Projekt unterscheidet sich von anderen Sprachkursen vor allem durch die "ganzheitliche Sprachförderung", d.h. alle Sinne der Kinder werden "geschult", indem sie sich ausprobieren dürfen, rennen, und hüpfen, ihre Gefühle wie Freude, Trauer oder Wut erleben dürfen und "kontrollieren".</i></p>
F	Strasbourg	<p>L'Étage Club de Jeunes « D'ici et d'ailleurs »</p>	1 950 €	<p>Donner la possibilité à des enfants réfugiés ou en attentes de leurs titres, accompagnés de leurs parents, de s'exprimer par des ateliers artistiques. Chaque famille sera accompagnée dans ce travail créatif par des artistes locaux. Des bénévoles engagés à l'Étage seront présents également pour appuyer cette action et proposer une animation linguistique où chaque phase de réalisation sera accompagnée par l'apprentissage des mots et des termes adéquats. Le thème des tableaux sera l'échange interculturel, par le biais du langage pictural.</p> <p><i>Ziel dieses Projektes ist es, Flüchtlingskindern und ihren Familien die Möglichkeit zu geben, sich in künstlerischen Workshops zum Thema interkultureller Austausch auszudrücken. Jede Familie wird bei dieser kreativen Arbeit von lokalen Künstlern begleitet. Freiwillige des Vereins werden ebenfalls diese Aktion unterstützen und Sprachanimationen anbieten, bei</i></p>

				<i>denen jede Projektphase durch das Erlernen geeigneter Wörter und Begriffe begleitet wird.</i>
F	Strasbourg	Les Petits Débrouillards Grand Est "Vielfalt in all ihren Formen" - Integratives Grundschulprojekt	1 950 €	<p>Organisation d'une activité pédagogique inclusive pour les enfants (réfugiés ou non) pour transmettre les thèmes de la diversité et de l'intégration à travers des animations scientifiques. Organisation dans et avec les écoles primaires à Kehl (4 ateliers de deux heures par classe).</p> <p><i>Organisation einer inklusiven pädagogischen Aktivität für Kinder mit und ohne Flüchtlingshintergrund, um die Themen Vielfalt und Integration durch wissenschaftliche Animationen zu vermitteln. Organisation in und mit Ganztagsgrundschulen in Kehl (4 zweistündige Ateliers pro Klasse).</i></p>
F	Strasbourg	Makers for Change « Strasbourg sous un nouveau jour »	1 900 €	<p>À travers l'organisation d'une visite guidée alternative dans un quartier de Strasbourg et le faire-ensemble, favoriser le développement personnel et l'inclusion sociale des personnes les plus isolées, issues de la migration forcée. Connaître et découvrir de manière ludique et créative le nouveau territoire d'accueil, ses acteurs et ses opportunités, rencontre entre jeunes réfugiés et résidents historiques de la ville. 10 séances de préparation en groupe, dont 2 rencontres avec des professionnels, 3 ateliers de langue, une journée de réalisation du projet, un rendez-vous individuel à la fin du parcours pour un suivi personnalisé.</p> <p><i>Durch die Organisation einer alternativen Führung in einem Stadtteil Straßburgs soll die persönliche Entwicklung und soziale Integration der am stärksten isolierten Menschen, insbesondere der Menschen aus der Zwangsmigration, gefördert werden. Junge Flüchtlinge treffen historische Bewohner der Stadt und entdecken auf spielerische und kreative Weise das neue Gastgeberland, seine Akteure und Möglichkeiten. 10 Gruppenvorbereitungssitzungen, davon 2 Treffen mit Fachleuten, 3 Sprachworkshops, ein Tag Projektdurchführung, ein individueller Termin am Ende des Projekts zur personalisierten Betreuung.</i></p>
D	Gutach	Organisierte Nachbarschaft- und Altenhilfe Gutach e.V. Deutsch lernen durch Spiel und Spaß	1 500 €	<p>Soutien hebdomadaire linguistique pour les enfants réfugiés par le biais d'idées ludiques, promotion de l'expression orale et élargissement du vocabulaire et de la compréhension du langage, renforcement des compétences sociales par des jeux de groupe.</p> <p><i>Wöchentliche sprachliche Unterstützung der geflüchteten Kinder durch spielerische Ideen, Förderung der mündlichen Ausdrucksweise und Erweiterung des Wortschatzes und Sprachverständnisses, Stärkung der sozialen Kompetenzen durch Gruppenspiele.</i></p>
F	Strasbourg	Théâtre Tohu-Bohu Médiations visuelles et marionnettes	1 000 €	<p>Ateliers marionnettes et rouleaux de narration à médiation thérapeutique pour les jeunes du CAMPA (Centre d'accueil médico-psychologique pour adolescent) : permettre l'expression d'émotions à travers la manipulation de matières, la fabrication de personnages etc., favoriser la socialisation d'adolescents réfugiés en situation de rupture/isolement, développer la confiance en soi.</p> <p><i>Therapeutisches Angebot mittels Marionettenworkshops und Erzählgeschichten für</i></p>

				<i>Jugendliche im CAMPA (Aufnahmeeinrichtung): Ausdruck von Emotionen durch die Handarbeit mit Materialien, die Erfindung von Charakterfiguren usw., Förderung der Sozialisierung von jungen isolierten Flüchtlingen, Entwicklung des Selbstvertrauens.</i>
D	Achern	Verein zur Unterstützung des Arbeitskreises Migration Achern (VAMA) Schwimmunterricht für Kinder / Jugendliche der Vorbereitungsklassen der GMS Achern	1 342 €	<p>Enseigner aux enfants/adolescents des classes préparatoire comment nager, leur offrir la possibilité de participer à la vie sociale et d'adopter le comportement social correspondant, contribuer à atténuer voire surmonter les expériences traumatisantes liées à l'eau suite à leur migration.</p> <p><i>Kindern / Jugendlichen aus den VKL Klassen das Schwimmen beizubringen. Außerdem soll ihnen damit die Chance eröffnet werden, am öffentlichen Leben teilzunehmen und das entsprechende Sozialverhalten einzuüben. Evtl. auch traumatische Erfahrungen auf der Flucht mit Wasser abzuschwächen oder gar zu überwinden.</i></p>
D	Kehl	Verein Vielfältiges Kork Theater ohne Grenzen	1 500 €	<p>Acquisition d'une charrette à costumes mobile mise à disposition en alternance dans différentes garderies. Le "Theater ohne Grenzen" sera également accompagné par un encadrant pédagogique du Korker Kita. Organisation d'activités linguistiques, utilisation du langage corporel, développement de la personnalité, acquisition de compétences sociales, etc. Une mise en réseau avec la bibliothèque internationale pour enfants est prévue (cf. projet 2018).</p> <p><i>Anschaffung eines fahrbaren Kostümwagens, der im Wechsel in verschiedenen Kitas bzw. Standorten zur Verfügung gestellt wird. Das "Theater ohne Grenzen" wird zudem von einer pädagogischen Fachkraft aus der Korker Kita begleitet. Ziele: handlungsorientierte Sprachanlässe, Umsetzung von Körpersprache, Persönlichkeitsbildung, Erwerbung von sozialen Kompetenzen usw. Angedacht ist eine Vernetzung mit der internationalen Kinderbibliothek (Projekt 2018).</i></p>
D	Willstätt	Willst@tt Kultur e.V. Wie war es hier vor hundert Jahren?	1 900 €	<p>Donner aux enfants une compréhension de l'histoire de leur village à travers des actions concrètes et leur permettre d'avoir des expériences nouvelles et positives. Les enfants sont emmenés dans un voyage dans le temps (100 ans) grâce à l'utilisation de chevaux qui ont un effet thérapeutique et calmant sur les patients traumatisés. 4 étapes : Printemps (visite du Rosenhof), été (équitation), automne (récolte des fruits, pressoir à jus de pomme), hiver (entretien des semences, clôture du projet).</p> <p><i>Den Kindern geschichtliche Aspekte ihres Dorfes durch konkretes Erleben nahebringen, ihnen neue und positive Erfahrungen ermöglichen. Die Kinder werden mitgenommen in eine Reise in das Leben vor hundert Jahren, durch den Einsatz von Pferden, die eine therapeutische und beruhigende Wirkung auf Traumapatienten haben. 4 Etappen: Frühling (Besuch des Rosenhofs), Sommer (Ausritte mit Pferden), Herbst (Obstlese, Apfelsaftpresse), Winter (Samenpflege, Abschluss).</i></p>

F	Strasbourg	<p style="text-align: center;">ZAKOTE</p> <p style="text-align: center;">Ateliers de chants et représentation d'un spectacle jeune public sur le thème de la migration</p>	1 950 €	<p>Permettre aux enfants (réfugiés et non réfugiés) habitant dans les quartiers du Stockfeld et du Tribunal de se rencontrer autour d'un spectacle musical sur le thème de l'exil et lors d'ateliers de chant en lien avec le spectacle. Chaque enfant pourra apporter un chant, une comptine dans sa langue, à chanter ensemble. Favoriser et valoriser la transmission de la culture d'origine, jouer avec des sons, des rythmes, chanter ensemble pour créer une sensation de groupe.</p> <p><i>Kinder (Flüchtlinge und Nicht-Flüchtlinge), die in den Stadtvierteln Stockfeld und Tribunal in Straßburg leben, treffen sich im Rahmen einer musikalischen Aufführung zum Thema Exil + Gesang-Workshops im Zusammenhang mit der Show "Grand comme la route". Jedes Kind kann ein Lied in seiner Sprache vorschlagen, das gemeinsam gesungen wird. Ziel ist es, die Vermittlung der Heimatkultur zu fördern, mit Klängen und Rhythmen zu spielen und durch das gemeinsame Singen ein Gruppengefühl zu erzeugen.</i></p>
GESAMT / TOTAL			50 000 €	